



Пам'ятайте
про
Україну!

Ч. 5. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. П'ЯТНИЦЯ, 9-го СІЧНЯ 1987 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 9, 1987 No. 5. VOL. XCIV.

Пластуни Нью Йорку вибираються під Об'єднані Нації

Нью Йорк. — Як уже інформовано раніше, члени Пластової Станції в Нью Йорку відзначають День Солідарності цього року в суботу 10-го січня 1987 року в популяційних годинах зібраним біля Об'єднаних Націй на площі ім. Ралфа Банча.

Там відбудеться о год. 2-ї коротка програма, в якій згадають всіх українських політичних в'язнів в СРСР, як також жертв ядерного вибуху в Чорнобилі.

Пластова молодь буде іти до Об'єднаних Націй групами з Пластового До-

му і роздавати відповідні інформативні листочки в англійській мові.

Рівночасно в тиждень перед Днем Солідарності, пластуни писали листи до своїх конгресменів та до американської преси, інформуючи про значення українського Дня Солідарності та потребу дальшої оборони українських політичних в'язнів та людських прав в СС-СР.

Сподіюється, що разом з юнацтвом участь у цьому відзначуванні візьмуть батьки пластуни, пластові сеніори та старше пластуство.

Л. Онишкевич одержав нагороду

Принстон, Н. Дж. — Невдавано електронна фірма Ар-Сі-Ей проголосила призвіща тих своїх науковців, яких відзначено найвищою нагородою ім. Дейвіда Сарнофа. Це вже 30 років ця фірма відзначає тих своїх дослідників науковців, що своїми винаходами найбільше спричинили до успіхів цієї світової фірми.

З центральної дослідної лабораторії Ар-Сі-Ей тут два науковці дістали ці нагороди, одним із них є Любомир Степан Онишкевич. Його відмічено за надзвичайні досягнення у розробленні автоматизованого транс-

форматора високої напруги. Крім відзначення золотою медаллю, призвіща цих науковців додають до списку на почесній таблиці з бронзи при головному вході до Ар-Сі-Ей у Принстоні.

Л. Онишкевич вже давніше отримав кілька інших нагород Ар-Сі-Ей та інших інституцій. Він є автором колом 60 наукових статей та кількохпатентів міжнародних патентів. Тепер він співпрацює з редакцією Енциклопедії Українознавства над статтями про науку й техніку. Довгими роками в Пласті він займався редагуванням різних пластових видань.

Подано нове пояснення

назви Києва

Атени, Греція, (ОУПС). — Тут у академічному видавництві вийшов з кінцем 1986 р. науковий збірник „Ономатика“, присвячений видатному романістці Мюнхенського університету проф. Г. Рольфсові, що прихильно ставився до української науки, зокрема до Українського Вільного Університету в Мюнхені.

На запрошення редакції цього збірника проф. Г. Рольфсові, який у Нью-Йорку взяв участь проф. Ярослав Б. Рудницький із Канади, друкуючи нову етимологію назви для Києва — „Самбатас“, яка є в творі Константина Багрянородного VII „Де адміністративна імперія“ з X століття по Хр. Виходячи з заложення, що „Самбатас“ є старою синонічною назвою Києва,

проф. Рудницький нав'язує в своїй студії до пояснення „Києва“ як „обгородженого палісадами (кіями) городища“, яке він свого часу подав у „Етимологічному словнику української мови“. До статті додано грецьке резюме цієї етимології й включено автора в список „Табуля гратуляторія“ проф. Г. Рольфсові.

Як виходить із цієї статті, а теж і з інших наукових праць проф. Рудницького в останніми часами, він крім навантаження на пості голови екіпіл Уряду, УНР, виявляє значну активність теж і на науковому полі, не зриваючи старих зв'язків із видатними чужинськими вченими в різних ділянках гуманістичних наук, зокрема на європейському континенті.

В ГРУДНІ ПРИЄДНАНО ДО УНС 255 НОВИХ ЧЛЕНІВ ЗАБЕЗПЕЧЕНИХ НА 1,056,000 ДОЛЯРІВ

Джерзі Сіті, Н. Дж. — 3 Головної Канцелярії УНС юзу інформують, що секретарі та інші відділові урядові в грудні збагачили УНС на 255 нових членів, забезпечених на загальну суму 1,056,000 дол. Вправді були сподівання, що Головна Канцелярія отримає 400 аплікацій нових членів, тим більше тому, що всі відділові секретарі отримали на початку грудня з Організаційного Відділу спеціальний лист з проханням придбати одного — двох членів. На жаль, не всі секретарі включилися в грудневий організаційну кампанію.

Підраховуючи на швидку руку здобутки поодиноких секретарів та Округ, то по традиції Філідафійська Округа веде в числі нових членів. Секретарі тієї округи в грудні придбали 71 членів, а за цілий рік мають придбати 319 нових членів. Ця округа вже 23 роки є першою, здобуваючи рік після найбільше число нових членів, і повинна служити за приклад для інших союзних округ. До неї належать секретарі — відділові урядовці різних віровиз-

нань, політичних поглядів, але в союзній праці всі є об'єднані в одну велику союзову родину. Цю передову округу очолює енергійний голова Петро Тарнавський.

Друге місце зайняла округа Ньюйоркська, яку очолює Микола Хоманчук, приєднавши в грудні 28 нових членів, а по 15 членів мають придбати Округи Чикаго, де головою є Іван Гавалюх, та Дітроїтська, яку очолює головний радний Роман Татарський. Округа Піттсбургська, головою якої є головний радний Андрій Джула, мають придбати 13 нових членів, Клівлендська Округа придбала 11 членів (голова мгр Василь Ліщинський). Округа Рочестерська, головою якої є головний радний Володимир Гавриляк, придбала 10 нових членів. Інші округи придбали менше як 10 членів, а були і такі, які під час грудня не збагачили Союз новими членами.

В категорії відсоткового виконання річної квоти на першому місці є Округа Рочестерська. Далі йдуть Округи Пассейк, головою якої є Іван Хомко, Монтреаль Канада, яку очолює голов-

на радна Текля Мороз, Філадельфійська і Піттсбургська.

На вступі згадано, що в грудні придбано 255 нових членів, а придбали їх такі відділові урядовці: Уляна Марущак, секретарка 82-го Відділу, Степан Гавриш, голова 82-го Відділу і Михайло Юзєнів, секретар 194-го Відділу придбали по вісім членів. По сім членів придбали: заступники головного передсідника і секретарка 125-го Відділу Глорія Пашен і секретар 216-го Відділу інж. Богдан Олександрський. Шість членів придбала секретарка 269-го Відділу Христина Фуга-Гербег. По п'ять членів придбали: Іван Малко, секретар 320-го Відділу, Ярослав Фішер, секретар 346-го Відділу, і інж. Михайло Нич, секретар 397-го Відділу.

По чотири члени придбали: Іван Чопко, секретар 271-го Відділу, Стелла Федик, 292-й Відділ, головний радний В. Гавриляк — 316-й, Володимир Борисевич-Бойд — 381-й, Василь Шаран — 407-й, Еміль Смаль — 412-й, Василь Евтушенко — 422-й, головний директор для Канади

мгр Іван Геврик — 445-й, і почесний член Головного Уряду Володимир Запарнюк — 484-й.

По три члени придбали урядовці 14-ох відділів, а саме: Константин Хільченковський — 10-й Відділ, Марія Савчак — 25-й, Микола Пришляк — 45-й, почесний член Головного Уряду Анна Гарас — 47-й, Ема Турко — 63-й, Френк Коземчак — 113-й, Софія Голик — 123-й, Еміль Саноцька — 158-й, Стефан Іванічський — 276-й, почесний член Головного Уряду Марія Душник — 293-й, Володимир Стригун — 346-й, Михайло Захарко — 349-й, Федір Петрик — 362-й і Олександра Дольницька — 432-й.

Слід згадати, що поважне число відділових секретарів й інших урядовців придбали по два, або по одному членові забезпечених на високі суми.

Всім згаданим і незгаданим поіменно союзівцям Головна Канцелярія УНС висловлює признання і подяку за віддану працю для розбудови братської установи — Українського Народного Союзу.

В Еймбриджу повітаємо український прапор

Українсько-Американський Горожанський Клуб в Еймбриджу, Па. мав збори в грудні, на яких вибрано нову Управу клубу в такому складі: Вілліам Гладко — голова, С. Цибак — заступник, Ф. Маркван — секретар, М. Грицик — касир, Т. Свіді — американський преса, І. Левик — українська преса.

Члени цього клубу зберуться в понеділок, 22-го січня 1987 року, біля ратуші для церемонії піднесення українського прапору у День Незалежності. Церемонія відбудеться о год. 8-й ранку.

Багато членів цього Клубу — це союзівці.

Пишуть про труднощі втікачів з ССР

Джерзі Сіті, Н. Дж. — В недільному журналі „Нью Йорк Таймс Магазін“ з 7-го грудня 1986 року появилася цікава стаття про політичних втікачів із СРСР до Союзу.

Автор статті Дейвід Шіплер, книжка якого п. н. „Араб і жид“ появилася недавно і описує долю кількох втікачів, серед них і про Миколу Мовчану, який в червні 1983 року втік з Афганістану та приїхав до Америки. Автор головню зосереджується на однім факті, а саме, що Уряд ЗСА не робить великих старань у допомозі новоприбулим політичним втікачам з ССР привикнути до життя в Америці. „Результат цього“, — твердить Шіплер, „такий, що ці люди знають великих труднощів у привичанні до життя в цій країні, бо воно багато інакше від життя у СРСР“.

Деякі з політичних втікачів поприїзді до Америки беруть праці не по своїх фахах. Інші, молоді втікачі з Афганістану, наприклад, які не мають жадного вишколу, нелегко дістають zatrudнення та не працюють на тих роботах дуже довго. Деякі з тих втікачів, яким тяжко привикнути до американського життя, повертаються назад до СРСР, бо вони не можуть жити в Америці.

Автор статті подає кілька профілів втікачів, ідентифікуючи М. Мовчану як українця, який працює в українському видавництві в Нью Йорку і який займається допомогою втікачам з Афганістану в Пакистані. Його найбільшою проблемою в ЗСА є „свобода вибору“. В ССР, каже Мовчан, держава думає і рішає за людину, а в Америці треба самому за себе думати. Він вивчає англійську мову і планує здобути вищу освіту.

зильського, о. протопресвітера Івана Ткачука, пароха української православної церкви Всіх Святих і о. Петра Огірка, пароха УКЦ в Озон Парку. Після перекуски і коктейлів свято відкрив директор УНДому Роман Данилюк, згадуючи як це

ганизану та приїхав до Америки. Автор головню зосереджується на однім факті, а саме, що Уряд ЗСА не робить великих старань у допомозі новоприбулим політичним втікачам з ССР привикнути до життя в Америці. „Результат цього“, — твердить Шіплер, „такий, що ці люди знають великих труднощів у привичанні до життя в цій країні, бо воно багато інакше від життя у СРСР“.

Деякі з політичних втікачів поприїзді до Америки беруть праці не по своїх фахах. Інші, молоді втікачі з Афганістану, наприклад, які не мають жадного вишколу, нелегко дістають zatrudнення та не працюють на тих роботах дуже довго. Деякі з тих втікачів, яким тяжко привикнути до американського життя, повертаються назад до СРСР, бо вони не можуть жити в Америці.

Автор статті подає кілька профілів втікачів, ідентифікуючи М. Мовчану як українця, який працює в українському видавництві в Нью Йорку і який займається допомогою втікачам з Афганістану в Пакистані. Його найбільшою проблемою в ЗСА є „свобода вибору“. В ССР, каже Мовчан, держава думає і рішає за людину, а в Америці треба самому за себе думати. Він вивчає англійську мову і планує здобути вищу освіту.

Деякі з політичних втікачів поприїзді до Америки беруть праці не по своїх фахах. Інші, молоді втікачі з Афганістану, наприклад, які не мають жадного вишколу, нелегко дістають zatrudнення та не працюють на тих роботах дуже довго. Деякі з тих втікачів, яким тяжко привикнути до американського життя, повертаються назад до СРСР, бо вони не можуть жити в Америці.

Автор статті подає кілька профілів втікачів, ідентифікуючи М. Мовчану як українця, який працює в українському видавництві в Нью Йорку і який займається допомогою втікачам з Афганістану в Пакистані. Його найбільшою проблемою в ЗСА є „свобода вибору“. В ССР, каже Мовчан, держава думає і рішає за людину, а в Америці треба самому за себе думати. Він вивчає англійську мову і планує здобути вищу освіту.

зильського, о. протопресвітера Івана Ткачука, пароха української православної церкви Всіх Святих і о. Петра Огірка, пароха УКЦ в Озон Парку. Після перекуски і коктейлів свято відкрив директор УНДому Роман Данилюк, згадуючи як це

зильського, о. протопресвітера Івана Ткачука, пароха української православної церкви Всіх Святих і о. Петра Огірка, пароха УКЦ в Озон Парку. Після перекуски і коктейлів свято відкрив директор УНДому Роман Данилюк, згадуючи як це

У СВІТІ

МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ справ ССР Едуард А. Шеварднадзе і головний політичний радник та секретар в Центральному Комітеті КПСС для зовнішніх справ Анатолій Добринін, який, як відомо, служив понад 25 років на пості амбасадора ССР в ЗСА, поїхали до Афганістану 5-го січня ц.р., для розмов з тамтешніми представниками уряду. У політичних колах ходять чутки, що Москва хоче якось закінчити безвиглядну війну, яка триває вже сім років.

ЗАХІДНОНІМЕЦЬКИЙ уряд порадив своїм індустріялістам відкинути пропозицію Ірану про доставку до тієї країни зброї, амуніції, літаків і військового виважу на суму одного мільйона доларів. В інтерв'ю, яке дав кореспондентам Сепп Горт, заступник ексекютивного директора компанії Мессерсміт-Білков-Бельм заявив, що пропозиція Ірану розглядалася керівництвом згаданої компанії дуже серйозно, але федеральний уряд в Бонні не дав своєї згоди на таку велику доставку зброї для Ірану, бо це означало б, що ФРН взяла сторону у війні між Іраном і Іраком. Як відомо, комуністсько-московська імперія не керується жадними сантиментами чи принципами, але масово доставляє зброю Іракові, Сирії й багатьом іншим країнам на Близькому Сході. Справа переговорів і поїздки до Ірану деяких високих керівників згаданої компанії стала тепер предметом гострих дебат в парламенті у зв'язку з викриттям американських достав зброї, амуніції і запасних частин для режиму аятоли Хомейні.

СТУДЕНТИ В КИТАЮ продовжують домагатися поширення демократичних свобод і протестують проти урядової преси, яка дезінформує своїх читачів і китайців взагалі про істинні студентські протести. В Пекіні, зокрема в Пекінському університеті, студенти демонстративно дерли на куски прилюдно урядовий щоденник і спалювали газети в залізних бочках, призначених для сміття. Газета з понеділка, 5-го січня ц.р., закинула студентам поширювання анархії в країні і розпалювання антагонізмів серед населення. Більше того, контролюючи компартією засоби масової інформації кажуть, що студенти своїми демонстраціями допомагають ворогам Китайської Народної Республіки, одним словом ставлять їх в категорію зрадників батьківщини, а за це держава може виникнути студента з університету і поставити його перед суд. Дехто з китайських лідерів натякає на повернення часів з 1966-76 років, у яких загинуло, або пропало без вістей, чимало китайців у процесі так званої культурної революції.

ГОЛОВНЕ КОМАНДУВАННЯ чадської армії повідомило про збиття літальних воєнного бомбовика советського виробу МІГ-23. Це вказує, кажуть військові спостерігачі, що Чад отримав правдоподібно нові протилетельські ракети від Франції. Франція взагалі зобов'язалася договором з 1971 року боронити Чад перед зовнішніми нападами, а тим більше перед агресією лівійського диктатора полковника Муаммара Каддафі. Закордонні дипломати інформують, що Лівія продовжує свою агресію і по обидвох сторонах є по кілька сотень воєнк забитими і багато поранених. Лівія заперечує погослови, що її військові частини беруть участь у боях, але не заперечує, що вона доставляє зброю, амуніцію, військовий виваж і харчі для партизанських частин. Французька і чадська розвідка встановили однак, що в Чаді перебувають регулярні частини лівійської армії.

НЬЮЙОРКСЬКИЙ КОНГРЕСМЕН Стівен Солаж, який, як кажуть поінформовані особи, допомагає філіппінській опозиції позбутися колишнього президента Фердинанда Маркоса і встановлення більш ліберальної системи у тій країні, зустрівся в неділю, 4-го січня ц.р., з лідерами комуністичної партії і комуністичного збройного підпілля і відбув з ними довшу „присягну“ розмову перед своїм відлетом до З'єднаних Штатів Америки. Речник комуністичного руху протиу Антоніо Зумель заявив, що конгресмен Солаж відбув з ним й іншими лідерами двогодинний розмову, на вимогу Солажа. Політичні спостерігачі кажуть, що ця зустріч була в якійсь мірі пов'язана, а може навіть узгоджена, з теперішнім президентом Філіппін Коразон Акіно, яка шукає замирення з комуністами. Переговори між комуністами і представниками її уряду розпочалися у вівторок, 6-го січня.

СПОДІЮТЬСЯ ВИВЕДЕННЯ СОВЕТСЬКИХ ВІЙСЬК З АФГАНІСТАНУ

Вашінгтон. — 1-го січня лідер кабульського режиму Наджіб звернувся до повстанців з пропозицією укласти угоду про припинення бойових дій на шість місяців. Він заявив також, що згідний на створення в Афганістані коаліційного уряду з участю опозиційних сил.

Партизани відкинули цю пропозицію. Однак протягом останніх днів лідери сімох партій, які входять до повстанської коаліції, зустрілися і обговорили відповідь на пропозицію Наджіба. Як стало відомо, партизани не мають наміру вступати в переговори з маріонетковим режимом, але готові провадити переговори без посередності з Москвою. Поки що советський уряд не відгукнувся на цю пропозицію партизанів.

Міністер закордонних справ ССР Едуард Шеварднадзе, який разом з секретарем ЦК КПСС Анатолієм Добриніним відвідав недавно Кабуль, виступаючи на бенкеті, заявив, що якщо афганська опозиція підє назустріч режимові, то це приведе до більш швидкого „повернення советських військ на батьківщину“.

На думку американських спостерігачів, Шеварднадзе і А. Добринін старалися вплинути на хід афгансько-

пакістанських переговорів, чергова рунда яких почнеться в Женеві 11-го лютого. Переговори стосуються умов виведення советських військ з Афганістану, припинення чужинського вмишування в справі цієї країни і заходів щодо перевірки дотримання відповідних угод. За минулі роки сторони домовилися практично щодо всіх справ, крім головної — термінів виведення советських військ з Афганістану.

Спочатку ССР запропонував чотири роки, а Пакистан настоював на трьох-чотирьох місяцях. Як заявив американський спеціаліст у справах Афганістану Селіг Гаррісон, в серпні минулого року ССР зменшив цей термін до трьох років, а деякі пакістанські представники говорять про рік, а не про три-чотири місяці. Таким чином, становища сторін поступово зближуються. Більш того, як повідомив С. Гаррісон, останнім часом советські і афганські чинники дали йому зрозуміти, що готові скоротити термін виведення військ до двох років. Однак він підкреслює, що до того часу, поки відповідні пропозиції не будуть зроблені офіційно, говорити про якийсь прогрес передчасно.

Перед американсько-советською торгівлею відкриваються нові перспективи

Вашінгтон. — Покликуючись на розмови з урядовими чинниками, газета „Нью Йорк Таймс“ повідомила, що Адміністрація Рональда Регана може вже в січні покінути з заборону на продаж Советському Союзу нафтового і газового обладнання.

Ембарго на доставку такого обладнання Советському Союзу було накладено в серпні 1978 року адміністрацією Дж. Картера на знак протесту проти переслідування двох советських правозахисників — Александра Гінзбурга і Анатолія Шаранського.

На думку спеціалістів зовнішньої торгівлі, ембарго не відбилося на нафтогазовій промисловості ССР, бо на зміну американським компаніям совтам прийшли на допомогу західно-європейські і японські компанії. Якщо перед накладенням ембарго доля ЗСА в торгівлі Заходу нафтогазовим обладнанням з Советським Союзом становила 25 відсотків, то в наступні роки вона зменшилася до двох відсотків.

Вважають, що на відкритті ембарго на доставку Советському Союзу нафтового і газового обладнання будуть настановити демократи, які займають тепер більшість в обох палатах Конгресу.

Справа про відкриття ембарго залежить від двох департаментів — департаменту торгівлі і департаменту оборони. Вважають, що департамент торгівлі не лише не буде заперечувати проти відкриття ембарго, але, навпаки, буде настоювати на анулюванні. Інше становище може зайняти Пентагон.

Експерти вважають, що деяка частина нафтового обладнання може бути використана у військових цілях. Крім того нафта і газ становлять головні продукти советського експорту, тобто головні джерела валют для ССР. Співробітники департаменту оборони відзначають, що З'єднані Штати абсолютно не зацікавлені в тому, щоб Советський Союз дістав більше валюти.

Вважають, що на відкритті ембарго на доставку Советському Союзу нафтового і газового обладнання будуть настановити демократи, які займають тепер більшість в обох палатах Конгресу.

В АМЕРИЦІ

КЕРІВНИК НЬЮЙОРКСЬКОГО відділу шкільної освіти Натан Кінонес відбув нараду з керівниками районних відділів освіти і директорами шкіл. На нараді було розглянуто справу, як позбутися напруження серед учнів після того, що сталося на Говард Біч у Квінсі, Н. Й., коли один із негрів, рятуючись від білих переслідувачів, попав під авто і загинув.

ЗАЛІЗНИЧНА КАТАСТРОФА, яка сталася минулої неділі в Меріленді, є другою за маштабом від того часу, як в жовтні 1972 року в Чикаго сталася катастрофа поїзда, внаслідок якої загинуло 45 осіб. В історії компанії Амтрак теперішня катастрофа є найбільшою. Попередній сумний рекорд був встановлений в червні 1971 року в Сейлемі, Ілліной, коли загинуло 11 осіб.

ЛІТАКИ ТРАНСПОРТОВОГО летунства військово-повітряних сил З'єднаних Штатів Америки продовжують доставляти в Чад американську зброю і продовження, виділені цій країні з особистого розпорядження президента Рональда Регана. Крім того військово-і економічну допомогу Чадові надає Франція. Радіо Триполі, Лівія, обвинувало Францію в збройній інтервенції і в підтримці режиму президента Гісена Габре.

ВОДОЛАЗИ З ФЛОРИДИ повідомили, що вони знайшли на дні Атлантичного океану в 12 миль від флоридських берегів обломки пароплава „Коммодор“. Одним з водолазів який знайшов на дні океану судно, був археолог Дон Сербусек. В інтерв'ю репортерів він сказав, що думав про пошуки цього корабля ще в 60-ті роки, коли вчився в університеті.

ВІДКРИТО СВЯТОЧНО НАРОДНИЙ ДІМ В НЬО ЙОРКУ



Владика В. Лостен благословить відбудований УНДім в сослуженні священників. На задньому плані (справа) — голова Р. Данилюк.

(фота: О. Старостяк)

Нью Йорк (О.К.). — В неділю, 14-го грудня 1986 року, по полудні, тут у відбудованому Українському Народному Домі зібралася біля 200 осіб, представників крайових і місцевих організацій, щоб бути свідками святочного його відкриття.

У великій залі, де раніше

відбувалися всі бенкети, зібрання і забави, посвячені перерві Владика Василь Лостен в сослуженні о. пароха української католицької церкви св. Юра генеральною вікарію Патріксія Пашака, ЧСВВ, о. пароха української православної катедри митрофорного протоієрея о. Володимира Ба-

зильського, о. протопресвітера Івана Ткачука, пароха української православної церкви Всіх Святих і о. Петра Огірка, пароха УКЦ в Озон Парку. Після перекуски і коктейлів свято відкрив директор УНДому Роман Данилюк, згадуючи як це

(Закінчення на стор. 3)

УСПІХ ОДНОГО СЛОВНИКА

Вісбанд, Західна Німеччина. (ОУПС). — Перевиданий тут у 1983 році найобширніший досі „Українсько-німецький словник“ З. Кузель й Яр. Рудницького (1,500 стор.) повністю вичерпаний. З уваги на попит видавництво О. Гаррасовича й другий співавтор готують третій наклад цієї праці на половину 1987 року.

СВОБОДА

FOUNDED 1983

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Tel. (201) 451-2200

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНАОу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки "money orders" виставляються на "Svoboda".

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Лише трохи правди

Пам'ятаючи, який крик обурення залунав у світі, коли советські власті два дні промовчували вибух реактора в Чорнобиль 26-го квітня минулого року і признали, що стався "випадок" щойно після різкого запиту від скандинавських країн щодо причини високої радіації, недавно пресове агентство ТАСС проголосило, що 24-го грудня м.р. стався вибух в копалині вугілля в Донецькому басейні і "були людські жертви". Советські й українські власті, сказано в тому короткому комунікаті висловили співчуття родинам загинулих і "ситуація в копалині є вже під контролем".

У зв'язку з цією катастрофою у Донбасі — англійське бюро Ройтера пригадує низку інших катастроф, що їх советські власті вже не затаювали, але завжди обмежувалися до короткого повідомлення про сам факт, промовчуючи всі подробиці. 31-го грудня м.р. пасажирський корабель "Адмірал Нахімов" зударився з вантажним кораблем, при чому загинуло 400 осіб. 3-го жовтня затонув недалеко американського побережжя советський нуклеарний підводний човен. 6-го листопада зударився в Україні (промислово-місцевість та причину) два залізничні потяги, при чому 41 особа згинула і 30 було ранених. 17-го жовтня ТАСС подав вістку, що за 560 миль на північний схід від Москви розбився пасажирський літак, при чому загинуло два члени екіпажу — і деякі пасажирів. Місцевості і подробиць не подано. У тому самому місяці минулого року розбився советський літак у Східній Німеччині, спричинивши смерть 64-ох осіб. Два члени екіпажу загинули, коли вибухла пожежа на советському пасажирському кораблі "Туркменія" недалеко Японії 10-го листопада 1986 року; врятовано 30 школярів, що їхали тим кораблем.

Від чорнобильської катастрофи советські власті почали вже повідомляти про ті нещасливі випадки, закинувши давно практику повного промовчання. Але засекреченість так загально вже закоренилася у традиції Советського Союзу з його залізною заслоною і "закритого суспільства", що ніколи не подається усіх подробиць отих лих і не допускається на місце випадку чужинецьких кореспондентів.

Коли на демократичному Заході, зокрема в Америці, зобов'язує формула "Нарід має право знати", то в Советському Союзі від початку його існування запанувала система замовчування, затаювання, перекручування або просто забрання. Залізна завеса, яку встановили більшовики між кордонами СРСР і його сусідами, почала обов'язувати також в ділянці інформації. Не вільно було писати про будь-який нещасливий випадок, про недугу "вождя", затаювано смерть видатних членів Політбюро, ніколи не писано про каптурові суди, якими карано і далі карається "ворогів народу", і тому советська преса і державне інформаційне агентство ТАСС — найнудніші у світі.

Горбачов із молодшої генерації, який почав їздити до західних країн пізно, короткий час перед приходом до влади, все ж пізнав той західний світ і розпочав реформи по лінії наближення до західної демократії. Але, наприклад, його боротьба проти пияцтва вже збанкрутувала. Так само збанкрутує боротьба проти хабарництва і проти чорного ринку в усіх більших містах СРСР, бо горілка — це втеча від похмурої дійсності, а чорний ринок — це спасення для господи, які шукають товарів першої потреби. Реформи Горбачова торкнулися і ділянки інформації. Як сказано на вступі цих заваг, переломним пунктом була чорнобильська катастрофа, промовчана протягом трьох днів. Від того часу почали в СРСР інформувати своїх громадян і зовнішній світ про різні нещасливі випадки, але тільки трішки, бо всієї правди в СРСР не вільно говорити ані писати.

Це засекречування вирішно вдарило по найважливішій справі всього світу — по переговорах про припинення перегонів у зброєній між двома суперпотугами. Що вартий договір про звичечення таких то родів масового винищення, коли не можна перевірити, чи советська сторона дотримала підписаного зобов'язання? Адже Гельсінкський договір урочисто підписано і зараз потім зламано цілу його частину щодо прав людини, бо все, що стосується прав людини, релігійного культу, суперництва ідей — це "внутрішня справа" СРСР, до якої нікому не вільно втручатися. Тому, за математичним рахунком вірогідності, система "закритого суспільства" і мовчанки та визначення тільки "трохи правди" із затаюванням цілої правди існуватиме так довго, поки існуватиме советська імперія.

Володимир Жила

ПРЕЗИДЕНТ МИКОЛА

(До 80-річчя з дня народження)

Микола М. Лівіцький, останнім прем'єром Уряду УНР на українській території, а від трагічної смерті Головного Отамана Симона Петлюри в 1926 році аж до своєї смерті в 1954 році — Президентом УНР. Здавши матуру з відзначенням на мaturalних курсах при Українській Господарській Академії в Подібрадах (Чехо-Словацька), М. Лівіцький вчився у високих школах і університетах Праги, Варшави й Женеви. У Варшаві закінчив Вищу школу Торговельну Школу, а в Женеві економічно-соціальний факультет університету й отримав диплом магістра комерційних наук. Вчився також в Інституті Високих Інтернаціональних Наук.

З наймолодших літ брав участь в громадсько-політичному житті української молоді. Був головою Української Студентської Громади у Варшаві та організатором і першим "кошовим" корпорації "Запоріжжя".

ЛІВІЦЬКИЙ

Разом з іншими студентами видавав журнал Студентський голос і брав активну участь у з'їздах української студентської централі ЦЕС УС.

З 1931 року М. Лівіцький перебував у Женеві, де виконував функції постійного секретаря делегації Уряду УНР при Лізі Націй. Був тут одночасно й представником багатьох українських організацій при різних міжнародних установах: Головної Української Ради при Міжнародному бюро Нансена для біженців, Українського Товариства для Ліги Націй при Міжнародній унії для Ліги Націй, Ліги Поневолених Народів, "Прометей" тощо. Був також акредитованим кореспондентом тижневика "Трибуна" при Лізі Націй і керівником женевської філії Українського Пресового Бюро. Повідомлення цього бюро в той час передавали різні чужомовні пресові агентства та містили на своїх

сторінках численні закордонні часописи. Займався М. Лівіцький і журналістською роботою, помістивши статті про Україну в різних швейцарських часописах ("Журнал де Женев", "Кур'єр де Женев", "Газет де Люзан", "Вау де Пель" тощо). Допишував він до журналу "Трибуна" і до львівського щоденника "Діло".

Призначений в 1937 році шефом канцелярії Прем'єра Уряду УНР, М. Лівіцький в ролі відповідника уряду з доручення Прем'єра В. Прокоповича відбув цілий ряд дипломатичних поїздок до Італії, Німеччини, Чехо-Словацьки, Австрії, Польщі й Франції. Утримував також зв'язки з багатьма чужомовними делегаціями при Лізі Націй. В 1938-1939 роках перебував з доручення уряду на Карпатській Україні в Хусті, де вів переговори з місцевим урядом і проводом Карпатської Січі про участь старшин УНР в організації збройних сил новоствореної Української Держави. Швидкий розвиток військових подій на Карпатській Україні знизив наслідки цих корисних переговорів.

Закінчення буде.

3 України про Україну

У СЕЛО ЗА ПІСНЕЮ

Нема на Поділлі села, де б не передалися з покоління в покоління, з уст в уста пісні та думи, прислів'я і приказки, легенди й перекази. Та Яхнівці, що у Володимирському районі, виділяються з-поміж них. Сюди за піснями, іншими зразками народної поетичної творчості приїжджали викладачі і студенти Кам'янець-Подільського педагогічного інституту. Усна творчість яхнівчан привернула увагу Інституту мистецтвознавства, фольклору та етнографії ім. М. Рильського. Науковий приїждив цього закладу М. Дмитренко, побувавши тут, записав 144 пісні, а також чимало прислів'їв і приказок. Лише від мешканців села Одарки Дмитренко записав 40 пісень, три казки, прислів'я, приказки. У селі живуть обрядові пісні — живині, весільні, шедриві, веснянки.

ПАМ'ЯТІ М. ШАШКЕВИЧА

Співцем народної правди увійшов в історію української літератури Маркіян Шашкевич, пробудивши українського життя в Галичині.

Про значення його творчої громадської діяльності йшла мова на урочистому засіданні Республіканського ювілейного комітету і літературному вечорі у Львівському університеті ім. Івана Франка, які були присвячені 175-річчю з дня народження талановитого майстра слова, історика, фольклориста, редактора альманаху "Русалка Дністровая". Виступаючи на вечорі, письменник Олександр Гончар сказав, що Маркіян Шашкевич, який був душею літературного гуртка "Руська трійця", можна сміливо назвати ідейним попередником Івана Франка. Пам'яті М. Шашкевича були присвячені віршовані рядки, які прочитали на вечорі Дмитро Павличко, Роман Лубківський, інші літератори. Торжества, присвячені 175-річчю з дня народження М. Шашкевича і 150-річчю альманаху "Русалка Дністровая", відбулися в інших містах. У його рідному селі Підлісся прийняв перших відвідувачів літературно-меморіальний музей. Ще один музей відкрито у львівській середній школі ч. 34, яка носить ім'я поета.

МОЛОДІ ПІДТРИМУЄ ТРАДИЦІЇ

Всесвітню славу має закарпатська художня школа. Традиції її фундаторів Йосифа Бокшая, Федора Маланя, Альберта Ерделі продовжує молодше покоління. Серед них і Вячеслав Приходько. Від його картин на ужгородські мотиви.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТИНУ.

не вдаючись у дискусію, сказала Марта.

— Але скільки? — не поступався Осип — значок тебе, моя Тусю... Пам'ятаєш цей випадок з п'яницею? І знову тоді...

— Залиши це мені! — вирішила Марта і підійшла до свого столика. Вона була така втомлена, мов би якийсь важкий тягар спирався на її плечі, знехота не дозволяла зробити ні кроку — цього одного, єдино потрібного кроку. Здалася, на тепліх хвилях сумерки, неслися тиші. Але такі світлоїсні, здавна знайомі звуки колядки: "А Марія повисла, до серденька пригорте, люляй, Сину мій..." Нагло Марта рішала, властиво хтось рішив за неї, і вона, не думаючи, сягнула у стару касетку та вже впевненим рухом вийняла три банкетки. Десь ділася внутрішня тремтіння спокійна полетіла роз'яснила думки, лиш ще здалася, дуже тихо домагався слабкий відгомін — чому?

— Прощу, тут є гроші — Марта підійшла до стола і поклала перед незнайомою три пом'яті банкетки. Дівчина без слова підвела голову і Марта побачила темні, заведливі для цього дрібного лица, очі, тепер сповнені променистим світлом щастя, звільнені від затиску дрібно сплетеної долоні і всеобіймаючий теплий усміх на подобагастому, смуглявому обличчі.

Ішли обидві вдалину дуже тихо і обережно. Останні скрипучі східні цим разом пройшли майже беззвучно і опинилися у холодних снігах. Крізь скляні шибки чорніли покручені силуети безлихтних дерев, десь далі золотили мерехтливий світла міського вечора і густо почав сипати перший пухнастий сніг. Закутана дрібною пошестю повернулася до Марти, і вона, на мить почула обійми малих рук і м'який дотик холодних, ніжних уст. Тоді стукнули нечутно двері — тиша.

Марта довго стояла в порожніх снігах, про ніщо не думаючи, а тоді втомленим ходом пішла сходами угору. І в хвилині, коли відірвала двері до півтеплого кімнати, І там так виразно і зовсім ясно, як колісні нарізали у ній пошестю, що забула, в пам'яті часу залишену картину: півтепмі луки холодного, пахучого ладаном кам'яного склепіння в надпрестольній темряві загорнена в темну мантию — Матір з Дитятком на дрібно схрещених руках. Ніжні уста в півусміху, похилене смугляве обличчя і під дугами розкритих ластів'яних брів темноволосі, сповнені щастям очі у ласкавому всеобіймаючому усміху.

Андрій Бук

ЕКОНОМІЧНИЙ ОГЛЯД ЗА МИНУЛИЙ РІК

II.

власників бізнесу втратять працю. Рівночасно багато компаній, підприємств, фірм включно з телебаченням звільнили працівників, писало скоріше на смертну, злікувало, або об'єднувалося з іншими. 440 компаній внесли аплікації на злушення з іншими до кінця року, так що після нового року безробіття зростає.

15-го листопада на Волл Стріт викрито найбільшу в історію крадіжку спекуляційну аферу. І. Боскі президент відділу торгів уділів, протягом довгого часу не легальними торгівлями торгав уділами американських і великобританських компаній, добувши мільйонів йонового майна. І. Шад, голова Комісії забезпечення виміни шерів зарядив негайно І. Боскі заплатити 100 міль. дол. не легального зиску і 50 міль. дол. карі і до трьох днів він продав 420 міль. уділів. І. Боскі звільнено з праці і справу віддану прокураторові. Справу зайнялася Міжнародна Комісія забезпечення виміни уділів в Лондоні і слідство вже виказує, що в аферу замішані багато інших спекулянтів біржі. Слідство і суд потрапив довший час. Останні інвестиційні комісії: конгресу і виміни уділів виказує суму зловживань на 1.4 біл. дол. Біржа зразу захиталася, але вже другого дня почала десь звиснути. Не захитала біржі і афера з доставкою зброї до Ірану (2-го грудня 1986) та посилкою грошей, без відомості уряду для "контрас" — протикомуністичних партизанів в Нікарагуа, а навпаки

торг уділів підприємств. Американський бізнес в перенаселеному Китаї (поверх один більйон населення) має велику перспективу. Нині поверх 200 американських фірм з двобільйоновими інвестиціями торгує в Китайській Народній Республіці. Вільна торгівля, приватна ініціатива і біржа роблять революцію в комуністичній доктрині країни. В цій країні за п'ять до десяти років можуть зайти великі фінансово-банкові і господарчо-економічні зміни.

В Акроні, Огайо, 12-го листопада м.р. представники від 150 банків відбули конференцію у фінансових проблемах. Шодешатий банк у кризовому фінансовому положенні, найбільше в Тексасі, в Оклайомі 12 банків. Уряд випустив 24-го листопада 1.5 мільйона однодоларових срібних монет, зі знаменем орла і Статуї Свободи і розіслав гуртунням до розпродажу. Попит на монету дуже великий. Новий торговельний договір між ЗСА і Канадою виказує, що Канада хоче вести торговельний резорт на свій лад, головню в деревинному промислі (будівельний матеріал-дошки) і сільськогосподарному (фармерські продукти). У мануфактурній продукції Канади вже 3-й квартал підряд є спад. Управління транспорту подає, що тогорічний дохід зі закордонних туристів дуже зменшився через тероризм і чорнобильську аварію. Південна Корея минулого місяця випустила на ринок новий модель компютера в ціні 699 доларів, половина ціни Ай-Бі-Ем і Японії. Ай-Ті-Ті з першим січня 1987 року має знизити на 11 відсоток плату за довготривалі телефонні розмови. Найбільш великобритансь-

(Закінчення на стор. 4)

Слава Дрималик-Шевчик

ДАРУНОК

II.

— І у церкві, навіть у двох церквах... мені казали прийти після свят... І в цьому великому шпиталі, де Сестри Службинські, обіцяли, що може за тиждень, тепер зайняти... А мені треба — сьогодні! До 5-ої уже недалеко... — тут її голос заломився, на білім лицю з'явилася одна прозора крапля, друга, аж покотилася рясний дощ сліз, серед якого нічого вже не було чути крім обважнілої болем тиші.

Марта мовчала, бо не знала, що їй сказати. Через довшу хвилину дівчина неспівливо глянула на неї:

— Прощає... в мене є дитина, синок, ще зовсім маленький... я не маю за що купити йому молока, ні дитячої поживи... та й ні одної пенелки не залишилося... І в хаті нестоплено... — тут пояснила: "Мені місто помагає, але у святоїчній чашці запізнився... Це вже не перший раз так трапилося... — додала гірко.

Але чому властиво якраз тепер так поспішає? — здивувалася Марта.

— Чому? Сьогодні прийдуть люди з контрольною опікою над дітьми! Коли в мене не буде нічого для дитини, його заберуть! Відберуть мені і віддадуть державній інституції! — Вона вхопила Марту за руку і глянула на неї таким благально-розпачливим поглядом, що їй стало зовсім моторошно. Думки плуталися, суперечили перехрещувалися, дивний неспокій підіймався нерівними хвилями.

— Чи дійсно в неї дитина. Обручки немає... певно не одружена... А може і справді... наркотики? (пригадуються господарські слова "геть звідси!" Їх тут повно вештається!) Здрігнулася.

— "А може і правду каже... Мала дитина... в хаті... свята, нівідки домогалося, чому казати до мене?"

Управа 59-го Відділу УН-Союзу в співпраці з Головною Канцелярією влаштували для дітей гостину св. Миколая 7-го грудня 1986 року в залі української католицької церкви в Бريدжпорті, Конн.

Управа вислала запрошення для дітей і батьків до трьох православних і католицьких парохій. На гостину прибуло 59 дітей, яким св. Миколай роздавав подарунки, які закупає 59-й Відділ з фінансовою допомогою Екзекутивного Комітету УН-Союзу.

Отець Іван Терлецький, якому складаємо щирі подяки, присвятив дуже багато часу для влаштування цієї гостини. Програму свята приготували членкині, учительки Рома Гайда й Ірена Демків, а подарунки закупила й приготувала членкиня 59-го Відділу Ліда Довбуш. Роллю св. Миколая виконав Богдан Добошак.

Свято пройшло дуже успішно; діти захоплювалися програмою, а головне вартості згадати, що п-і Демків висвітлювала фільм української тематики "Ялинка під Свят-Вечір". Події відбуваються на Гуцульщині на тлі співи колядок, які співає хор бандуристів. Не тільки діти, але й дорослі захоплювалися глядались фільмові.

Гостина св. Миколая в Бريدжпорті



Учасники Свята св. Миколая в Бريدжпорті

Предсідник 59-го Відділу Дмитро Стець, який на початку свята привітав усіх присутніх, говорив про найстаршу й найбагатшу братську організацію УНС, його завдання й осяги, про суспільну й братську допомогу для українського народу як за

океаном, так і на американському континенті. Він сказав, що до такої братської організації повинні належати кожний, хто почуває себе українцем.

На закінчення свята Т. Сливинський, секретар 59-го Відділу, подякував о. І. Тер-

лецькому, учителькам, Л. Довбуш і всім тим, які причинилися для влаштування цього свята й попросив всіх дітей до спільної знімки й на гостину, яку приготувала Управа Відділу.

Т. С.

Загальні збори 1-го Відділу СУА в Нью Йорку

День 7-го грудня 1986 року започаткував 1987 діловий рік 1-го Відділу СУА. Цього дня відбулися річні Загальні збори. Численно зійшлися членки, щоб вислухати звіти управи, оцінити її працю та вибрати нову управу. Збори попередила перекуска, приготувана господарками референтками Д. Криль, О. Кузьмин, Кусянірчук. О годині 2-й по полудні милозвучно відзвінався всім знайомий дзвіночок. Затихло.

Голова Л. Гой відкрила збори, затвердила правосильність, попросила відспівати гімн "О, сподівай нас, Діво Маріє". До президії вибрано І. Мачай предсідницею, а П. Сусь секретаркою. Відтак голова попросила відпоручити Округну Управу О. Літтелю. Рясними оплесками привітали гостю.

Почалися звітвання усту паючої управи. Організаційну діяльність очолювала Л. Дармограй. Відділ нараховує 93 членки. Приєднано три, а шість є заінтересованих. Проводить листу присутніх на сходах, що дає точний нарис зацікавлення членів організації. Культурно-освітні референтки М. Баран і Л. Микитич приготували цікаві доповіді, або запрошували гостів, або запрошували гостів. 1-й Відділ має 100 відсоткову передплату "Нашого Життя", за що відповідала референтка Е. Вацк. Діянка суспільної опіки Соня Вацк і Е. Гарайда вислали до Бразилії 27 папок, а чотири до Польщі. Відвідували хворих у шпиталі й старших самітніх.

Мистецька референтка А. Натина організувала стилізм мистецькими речами на Фестивалі, вишивала килимки на ведмедиків, і подарувала вишивану жіночку близьку на виграшку. Музейна референтка В. Шуль організувала з Відділу членів для музею. До музейної крамнички вишила подушечку, пару ляльок, подарувала інкрустовані корали, знімки і книжки. Касир С. Гуменик озвучив вела касові книги. Вона ствердила, що Відділ підтримує почини Головної Управи і точно виконує зобов'язання. Стипендія до Бразилії — 610 доларів; пресовий фонд "Наше Життя" 412 дол.; Фонд О. Лотоцької — 250 дол.; оплата посилок до Бразилії і Польщі — 736 дол.; Український Музей в Нью Йорку — 750 дол.; Фонд допомоги бабусі — 110 дол. Про працю і нашу діяльність докладно подавала до преси М. Мотиль, пресова референтка, а зв'язки з американським середо-

вищем нав'язувала М. Касин. Заряд Фестивалю, який є джерелом прибутку Відділу, спочивав в руках К. Папути. Секретарки С. Семущак, і Г. Серант точно виконували свої обов'язки, а заступники голови С. Лешко допомагала голові в міру потреби. Звітвання закінчено звітом голови.

Голова Відділу Л. Гой виконувала обов'язки, слідувала і доряджувала у всіх справах. Відділ розвиває працю і збільшує членство. Обов'язком нашим є, щоб Відділ все був першим, як це було досюгди. Щастя вам! Боже у прийдешніх днях: Новій Управі побажала витривалості і співпраці до досягнення намічених планів.

Слід згадати, що всі інші звіти ексекютивні як і референтур були точні, забезпечені широким працюю, тому вітаємося успіхами. О. Літтелю сказала: "Звіти дали повний образ праці і переконали мене, що відділ працює у всіх ділянках інтенсивно. Членство зростає, що є надією організації". Вона висловила признання і побажала успіхів в біжучому році.

Вибрано нову управу, в яку ввійшли: голова — Л. Магун; заступники голови — С. Лешко, протокарка секретарка — С. Семущак, кореспондентка секретарка — Г. Серант, касирка — С. Гуменик, ексекютивна секретарка — С. Костюк, референтки: організаційна — Л. Дармограй, культурно-освітня референтка — І. Мачай і Л. Микитич, імпрезова — М. Філевич, виховна — П. Сусь, суспільної опіки — Соня Вацк, і Е. Гарайда, пресова — Н. Мітрінга, музейна — В. Шуль, мистецька і зв'язкова до УККА — А. Натина, господарчі — Д. Криль, О. Кузьмин і А. Кусянірчук, фестивалю — К. Папуга, "Нашого Життя" — Е. Вацк, зв'язків М. Касин. Контрольна комісія: голова — Л. Гой, членки — М. Мотиль, Д. Чижик, С. Топорівська, і К. Лис. Відділ є потрійним менсеном Українського Музею.

Зворушливим був момент, коли новообрана голова Л. Магун в імені управи і членок вручила уступаючій голові Л. Гой подарунок — кераміку С. Геруляк, як вияв вдячності за чотирирічну працю. Збори закінчено відспіванням гімну СУА. Ділові розмови, пресна атмосфера, веселі жарту були показником успіхів і охоти до праці на майбутнє.

Наталія Мітрінга

Чарівна „Верховина“ в столиці Австралії

У суботу, 13-го грудня 1986 року відбувся гостиний виступ вокальної групи-тріо „Верховина“ з Торонто, Онтаріо — Канада в Канберрі.

Восьма година вечора... Зал Ерріндалл центру поволі заповнилася любителями рідної української пісні.

І ось почало меркнути світло... Поволі розкрилася завіса. Зал затихла. На авансцену вийшла Олена Глібович, яка перед початком співу розповіла про коротку історію вокальної групи „Верховина“ та про її успішні виступи на українських і чужинських сценах по різних країнах.

І ось із залу вийшли наші артисти-гості, славні чарівні співачки: Богдана Ігнатівна, Ганна Яцишин, Оксана Макогон та півніст Михайло Бубна. Зал зашумів бурною гучною оплесків. Вдарили перші акорди фортепіяна, і зал затихла... І полинув чарівний голос на текст релігійного змісту пісні — „Под Твою Милість“, музика Бортнянського. Перша виконана пісня привертала увагу слухачів, бо М. Ігнатівна, Г. Яцишин, О. Макогон співали цю пісню з таким глибоким відчуттям і переконливістю молитовного настрою, що слухач відчував, ніби він знаходиться в Божому Храмі. Після цього тріо виконало: „Коли часом“, українська баркароль, „Моя Україно“...

О. Глібович несподівано, — бо в програмі не було про це згадки, — продекларувала поему. При цьому треба зазначити, що в нас мистецтвом художнього читання є дуже мало. Мені прихотилося слухати художнє читання п-і Добровольської в Німеччині, а в Австралії Ротислава Василенка. Слухаючи О. Глібович, я, як любитель цього роду мистецтва, прислухався до всіх нюансів в її читанні і в виразності її вимови, як

Ф. Габелко

НЕСПОКОЇ У ПІВДЕННО-АФРИКАНСЬКІЙ РЕСПУБЛІЦІ продовжуються далі В Кінці минулого тижня знову загинуло три особи у зударі з поліцією від підкладених бомб і гранат. В загальному вже в цьому 1987 році загинуло в Південній Африці сім осіб, а 24 були поранені, між ними двоє дітей до 12-го року життя. Чимало студентів і середньшкільників були поранені у сутичці з поліцією під час бойкоту шкіл, який продовжується в деяких місцевостях.

МІНІСТЕР ЮСТИЦІЇ Пуерто Ріко Гектор Круз заявив, що під час попереднього розслідування причин пожежі в готелі Дюпонт Пляжа було встановлено, що пожежа виникла в наслідок підпалу. Він не вдався в подробиці, лише сказав, що перевіряється всіх людей, які мають відношення до готелю. За словами міністра, пожежа виникла в наслідок займання якоїсь хемічної речовини. Власти Сан Хуану повідомляють, що остаточна кількість жертв досягла 96, бо в шпиталі помер від опіків житель Нью Йорку Ентоні де Рісі.

МОСКВА ПРАВДОПОДІБНО дасть право на виїзд совєтським громадянам, які шлюбно пов'язані з американцями й іншими чужинцями. Принаймні двоє американців, Кайт Б. Бравн, і Андреа М. Віні, отримали від міністерства закордонних справ СРСР повідомлення, що справи їхніх подруж інтенсивно розглядаються тепер іміграційними урядом. Дружина Бравна Світлана і муж Віні Віктор чекають на виїзд до США дуже довго і кожного разу їм в ОВІР-і відмовляють у візі. Американські дипломати в Москві кажуть, що таких нероз'яснених випадків розлучених подруж є принаймні 20.

перед двома роками загасний вогонь знищив дім, який тепер завдяки підтримці майже усіх шеровів може знову передати українській громаді, щоб служив їй, як досі, довгими роками.

Влада Лостен поблагословив трапезу та у своєму слові закликав до братньої співпраці в тому домі, що має бути тільки українським і гостити усіх українців.

В дальшому ведення бенкетом перебрав доволітний член Управи і колишній голова Євген Стахів. Він представив ведучого мистецькою програмою Василя Сосяка і технічного директора Мирона Заліпського та привітав у коротких словах присутніх, згадуючи при тому історію перебудови знищеного дому.

Тріо „Промінь“ під мистецьким керівництвом Богдани Воляської проспівало три народні пісні, а відтак Є. Стахів виклав по-імнно членів президіяльного стола, а це представники духовенства: Владика В. Лостена, о. П. Пащак, о. Огір ка, о. В. Базилевського і о. І. Ткачука, членів колишньої і теперішньої Дирекції УН-Дому — Миколу Хоманчука, Володимира Салая, Володимира Баранського, Андрія Ластовського, Івана Винника, Богдана Гаргая і голову Р. Данилюка, а далі окремі усні привіти висловив побажання щоб УНДім далі був центром української культури в Нью Йорку, на який усі глядітимуть з подивом, і д-р І. Серант, директор „Самопоміч“, яка дала велику позичку на перебудову УН-Дому. Ряд писемних привітів, що наспіли на посвячення відновленого Народного Дому відчитав Є. Стахів.

Вкінці слово забрав невідомий касир УНДому І. Винник, який закликав присутніх до жертвенності на дальші праці, які мусять бути виконані в Народному Домі, щоб він був всецільно викінчений для життєвої української громади. У висліді його закликати присутні спонтанно почали декларувати датки на УНДім, які при кінці бенкету осягнули суму понад 10,000 доларів.

На закінчення ведучий бенкетом попросив до молитви о. В. Базилевського, який передав привіт в імені об'єднаної української православної громади Нью Йорку і пригадав, що його парафія святкує саме 60-річчя існування окремими імпрезами та цінною мистецькою виставкою, а відтак змовив молитву та заінтогував „Многолітствіє“ для дирекції Народного Дому і

Відбувся XVII з'їзд СУМА

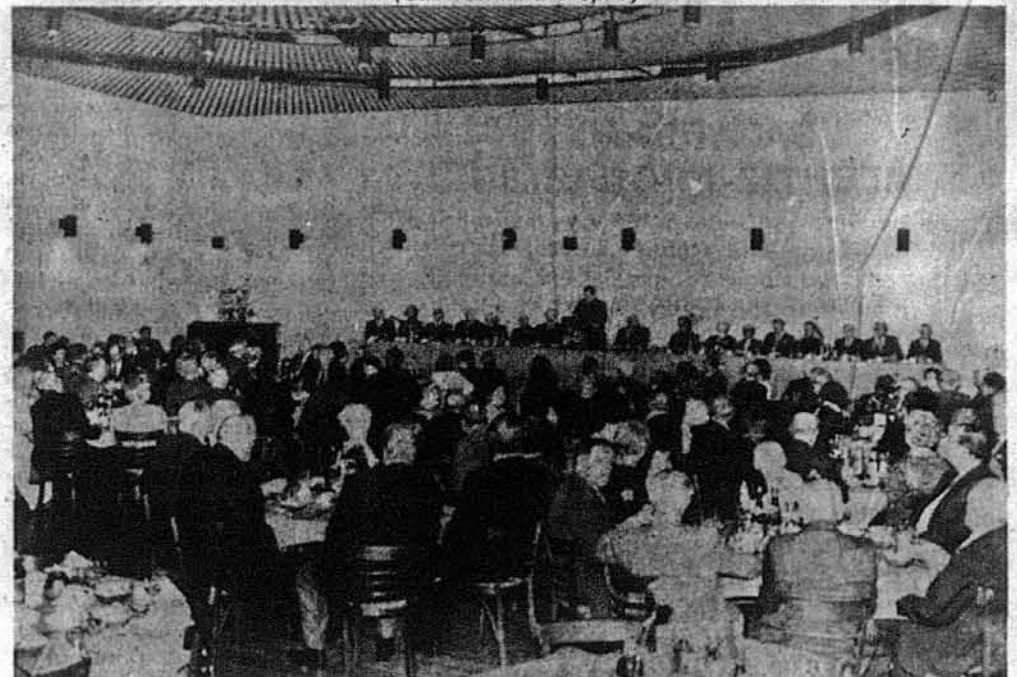
В дні 8-го і 9-го листопада 1986 року на Оселі СУМ в Елленвіллі, Н. Й., відбувся XVII Крайовий з'їзд Спільки Української Молоді Америки (СУМА). В з'їзді взяло участь 122 управнених до голосування делегатів, заступаючи 23 окресли.

З'їзд відкрив голова Крайової Управи СУМ д-р Аскольд Лозинський молитовно. На початку наради з'їзду вшановано пам'яті померлих членів СУМ, а окрема голова Українського Державного Уряду УНР сл. п. Ярослава Стецька.

Наради з'їзду села Президія в складі: Ігор Зварич — предсідник, Мирон Федорів і Григорій Чебрий — заступники предсідника, Ліда Микитин і Христя Верещак — секретарі.

Головну доповідь про 40-

Відкрито... (Закінчення зі стор. 1)



Засальний вид на бенкетову залю. Промовляє Владика В. Лостен.

Марта Кокольська відспівала ряд оперових арий та народних пісень.

Ред. О. Кузьмович відчитала фейлетон-спогад про численні імпрези, які впродовж 30 років відбувалися у цій великій залі УНДому, а далі окремі усні привіти зложили о. П. Пащак, який висловив побажання щоб УНДім далі був центром української культури в Нью Йорку, на який усі глядітимуть з подивом, і д-р І. Серант, директор „Самопоміч“, яка дала велику позичку на перебудову УН-Дому. Ряд писемних привітів, що наспіли на посвячення відновленого Народного Дому відчитав Є. Стахів.

Вкінці слово забрав невідомий касир УНДому І. Винник, який закликав присутніх до жертвенності на дальші праці, які мусять бути виконані в Народному Домі, щоб він був всецільно викінчений для життєвої української громади. У висліді його закликати присутні спонтанно почали декларувати датки на УНДім, які при кінці бенкету осягнули суму понад 10,000 доларів.

На закінчення ведучий бенкетом попросив до молитви о. В. Базилевського, який передав привіт в імені об'єднаної української православної громади Нью Йорку і пригадав, що його парафія святкує саме 60-річчя існування окремими імпрезами та цінною мистецькою виставкою, а відтак змовив молитву та заінтогував „Многолітствіє“ для дирекції Народного Дому і

всіх, що працювали для його відновлення та передавання до життєвої української громади Нью Йорку.

Ще довго після офіційного закриття бенкету присутні не розходилися раді, що могли знову зібратися у тому Українському Народному Домі, який був через стільки років центром українського Нью Йорку та громадсько інституцій, а тепер завдяки підтримці цієї громади, має всі дані дальше це своє почесне завдання сповняти якнайкраще.

Оцінюючи важливість відновлення Українського Народного Дому в Нью Йорку, на посвячення його прибули представники майже усіх крайових та місцевих організацій. І так Український Народний Союз репрезентували Микола Хоманчук, голова Округу Нью Йорк і представники 9 Відділів УНС з Нью Йорку та околиці інж. Петро Салая — Український Братський Союз, а мгр Іван Базарко — Союз Українців Католиків „Провидіння“. Д-р Роман Барановський (УАКРала), д-р Ярослав Падох (НТШ), д-р Миколай Прокоп (УГ-ВР), Микола Турецький (Т УІА), інж. Іван Мокрісевич (Братство І—УД УН-А), Олександр Білевич (ОБ ВУА), Мирон Заліпський

(Братство Броди-Лев), Ніна Самокіш (КПС), Ольга Кузьмович (Плостова Станіслав і 11 членів (Плостова Фондация), Ярема Бачинський, Стефанія Косович (Плостпрят), Олімпія Рагоська, Іван Лучечко (УМ-узеї), Розалія Полцій, Леся Гой (ГУ і Округа СУА), та представники 5 Відділів СУА, Іван Дмитрик і Осип Левицький (Об'єднання колишніх воєнк УПА), Іван Долый і Борис Галаган (Товариство 6-воєнк УПА), Богдан Ластовський і Тиміш Шевчук (Кооператива „Самопоміч“), Ліда Крушельницька (Студія Мистецького Слова), Микола Чорний (ШКМистецтва), д-р Микола Шпінто (Об'єднання Буковинців), Микола Галів і Ярослав Клим (КУПТ), Аскольд Лозинський (СУМА), д-р Роман Осінчук (УСПТ), д-р Петро Гой (УВУ), ред. Володимир Барагура („Веселка“), ред. Володимир Левенечко („Свобода“), Мирон Бойчук і Павло Лисак (УСК), Дарія Гендза (Ансамбль СУМА „Верховини“), д-р Василь Палідвор (сеньйор), інж. Віктор Чарторийський (будівничий УНД). Цілу імпрезу посвячення фільмував Ярослав Кулинич, а фотографував Осип Старостяк.



З жалем повідомляємо, що в Торонто, Онт., Канада, на 46-му році життя помер наш Найдорожчий **БАТЬКО, СИН І БРАТ**

бл. п.

ЮРКО Н. ЯЦИШИН

народжений 1941 р. в Альоні, Саскачеван, Канада, член 401-го Відділу УНС ім. гетьмана Богдана Хмельницького з 1980 року.

ПОХОРОН відбудеться 9-го грудня 1986 р. на цвинтарі Глендвилл Меморіал Гарденс, Рессдале, Онтаріо, Канада.

Залишені в спадку:

- дочка — **ЛЕСЯ І РОМА**
- батько — **ІПІЯ**
- сестри — **ЗОНЯ ЧОРНИЙ** з родиною **СТЕФАНІЯ РАДЕВИЧ** з родиною **ОЛІА БОБИК** з родиною

як також члени Молодшого Ансамблю, а особливо оркестра „Батурин“, де він був співучасником довгі роки

Ближча і дальша Родина в Україні, Канаді й Америці

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!



У глибокому смутку повідомляємо Рідних, Приятелів і Знайомих, що несподівано на 64-му році життя у вівторок, 6-го січня 1987 р. відійшла від нас наша Найдорожча

ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І СЕСТРА

бл. п.

МАРІЯ ПАЛКА

з дому ШВЕЦ

Уроджена в селі Ганчарки біля Соснова, повіт Підгайці — Україна.

ПАНАХИДИ відбудуться в четвер о год. 8-й і п'ятницю о год. 8:30 вечора, 8-го і 9-го січня 1987 р. в похоронному заведенні Rialto при 3205 Kennedy Blvd., Jersey City, N. J.

ПОХОРОН в суботу 10-го січня 1987 р., о год. 9-й ранку з української католицької церкви свв. Петра і Павла в Джерзі Ситі, Н. Дж.

Горем прибіти:

- муж — **ПЕТРО**
- син — **СТЕФАН**
- дочка — **ГАЛІНА** з мужем **ВОЛОДИМИРОМ** ПОЙКОМ та синами **ВОЛОДАРЕМ** і **ЮРИЕМ**
- ІРІНА з мужем **МИКОЛОЮ** ГЛУХИМ і сном **ГАВРИЛОМ**
- брат — **ІОСИФ АДОЛЬФ ШВЕЦ** в Польщі
- святи — **АНГЕЛІНА І ВАСИЛЬ** ГЛУХІ та **РОЗАЛІЯ** ПОЛЦЬКА
- Ближча і дальша Родина в Україні й Америці

Д-Р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хвороб і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням

Адреса у Мангеттені: **ROCKEFELLER CENTER**, 630 5th Avenue, Room 1803, New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі: 105 37 64th Avenue, Forest Hills, N.Y. 11375, (212) 459-0111

Український Народний Союз пошукує досвідчених АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ І ЗАГАЛЬНИХ АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов
на околиці
Чикаго, Нью Йорк, Торонто, Філадельфія,
північного Нью Йорку і Нової Англії
з метою розбудовувати і керувати мережами
агентів-продавців в тих округах.

- Впроваджуючи інформації
- Платня у формі позички
- Відсотки від комісового
- Всі бенефіти

Звертатись до:
H.P. Floyd, National Sales Director
Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

Статуя Свободи і українці

Американський Музей Іміграції є приміщенням під Статуєю Свободи у її підвалі. Це є велике приміщення, стіни якого є покриті побільшеними знімками, які представляють усе те, що пов'язане з приїздом людей до Америки через острів Еліс. При допомозі компютера можна викликати на екрані різні знімки імігрантів і їх родин вже тут, в Америці. У цьому музею є приміщення мала етнічна збірка різних національностей, а саме: литовців, поляків, румунів, чехів і українців.

Тому що українська збірка є у жалюгідному вигляді Союз Українок Америки, Округа в Нью Джерсі, навіяла контакт з куратором вищезгаданого музею з метою поставити нашу збірку на рівень, який гідно репрезентував би українську іміграцію. Куратор Американського музею іміграції Л. МекГваєр поінформував голову Округу СУА Ольгу Третьяк, що етнічна збірка у музеї буде в короткому часі поширена і пояснює які експонати вони потребують: знімки, одяг, документи і інші речі, які привезли імігранти, що приїхали до Америки через острів Еліс.

Округа СУА в Нью Джерсі просить допомогти їй привести українську частину виставки у музеї при Статуї Свободи до такого вигляду, який гідно репрезентує нашу українську іміграцію. Статую Свободи і музей іміграції оглядає щоденно велике число туристів з усіх країн світу.

До ділового комітету ввійшли: Лідія Гладка, Марія Машера, Олена Петришин, Наталка Питляр, Марія Роговська, Ольга Третьяк, д-р Юрій Третьяк і Марта Федорів. Просимо писати до: The Ukrainian National Women's League of America, c/o Mrs. Olga Trytyak, 25 Bowdoin St. Maplewood, N. J. 07040.

Ольга Третьяк

Дві цінні доповіді в Балтиморі

19-го жовтня і 7-го листопада балтиморська громада мала приміщення і честь гостити в приміщенні „Самопоміч" гостей-договідачів із сусіднього Вашингтону д-ра Джеймса Мейса, і його милу дружину д-р Глорію Єдинак-Мейс.

Першу доповідь виголосив д-р Д. Мейс, відомий науковий співробітник Українського Гарвардського дослідницького центру, а під його пору — голова сенатської Комісії досліджувань трагічних років голодомору на теренах совєтської України в 1932-33 роках. Хоч достойний прелегент не є українського роду, але останніми роками змінив вишуканість українську мову настільки, що може нею легко послуговуватись у своїй дослідній праці.

З великою увагою прислуховувались численні зібрані до глибоко обдумані і на академічному рівні опрацьовані аналізи політично-соціальних процесів, які проходили на теренах підсовєтської України в другій половині 20-их і на початку 30-их років. „Трагічні події мільйонів наших без-

таланних земляків, — сказав д-р Мейс, — це не вилізло від людей незалежної природної катастрофи, але задалегідь запланованим жорстоким засобом Москви — народного геноциду на Україні". Фрагменти спогадів живих свідків тих трагічних років зворушили слухачів, представників трьох поколінь. Наші втирали сльози кількох з тих, що пережили цей кошмар, а молодші, в глибокій задумі схиляли голови, немов би віддавали поклін невинним жертвам історичного злочину.

7-го листопада доповідала д-р Слава Єдинак-Мейс, відома активістка і відданий співробітник українських гарвардських студій. Пані Слава — це представник третього покоління, вивуча давніх українських поселенців — піонерів вугільного басейну Пенсильванії, по професії антрополог-дослідник і викладач. Ніжна і надзвичайно мила особистість, глибоко перейнята долею і успіхами гарвардських українських студій.

Відома вона українській спільноті своїми відважними пресовими коментарями в бостонському щоденнику „Глоб" також виступами в радіо і телебаченні до теми „Тисячоліття Хрищення Русі-України", і в обороні гідності чести українського імені.

Тема доповіді д-р Єдинак-Мейс „Тисячоліття Хрищення в Україні в перспективі історичних подій". Доповідь запланована в двох частинах. Перша — це історичний нарис подій від початку Х до кінця XVI століття.

Так як і її муж д-р Мейс, пані Слава дала численню зібраній публіці цінний і багатий історичний перелік княжої доби, її світлі і глибокі знання і занепад. Початки християнської ери, грудні в розвії державницького життя Київської Русі. Боротьба за впливи двох ворожих собі християнських світів та відгук цієї боротьби на церковне життя княжої доби.

Треба зазначити, що д-р Єдинак просила передати зібрані з нагоди її доповіді латки на конто українських студій при Гарварді.

Д-р Андрій Лемішка

Економічний...

Закінчення зі стор. 2

кий торговельний банк Барклі, який обслуговував 40 підприємств і помагав південноафриканській економіці, з кінцем грудня злізав з своїх позицій і покидав країну. Великобританія і Франція з новим роком починають будувати тунель під канал Ля Манш, який має коштувати 6,7 мільярдів доларів. Дотепер вплинуло біля 300 мільйонів доларів інвестицій із приватного сектора, а після нового року вплине 1,5 мільярд доларів. Відкриття 31 мильового тунелю для залізниць і автомобілів планується на 1993 рік. Комерційний департамент доставив того року на ринок 35 мільйонів ялинок, в ціні від 20 до 40 дол. У 40 стейтах ЗСА є біля один мільйон фарм-шкілок різдвяних деревців. Найбільшим продуцентом і доставцем ялинок є Мишигський стейт, який щороку доставляє 15 до 20 відс. ялинок на всіх 40 стейтів. Минулого року доставив 5 мільйонів деревців. Ціни на ялинок того року зросли на 10 відсотків. Різдвяний торг того року був на 12 відсотків більший від попереднього через електричні і лейзерові іграшки для дітей. Причиною повільного росту економіки, яка вже шостий рік зростає, є високий державний дефіцит і дефіцитний торговельний баланс, який за попередні місяці зменшився на 5,6 відсотка, а в листопаді збільшився на 19,2 відс. дол. Тому урядові економісти вже зривували попередні передбачення і зменшили ріст економіки з 3,5 на 2,5 відсотка на кінець 1986 року, а з 4 на три відсотки на черговий рік. Як вигляди економіки на майбутнє — це виказали економічні показники за останній квартал 1986 року.

Успіх Квартету бандуристів

12-го грудня 1986 року в залі Норт Сайд Нейборгута Центр в Кенберрі відбувся виступ Квартету бандуристів з рамен Українсько-Австралійського Мистецького Товариства ім. Миколи Лисенка.

В гарно прикрашеній залі численні гості із своїм патроном — Маргарет Рід, та інші політичні діячі і журналісти чекали на концертну програму, а особливо виступ українських артистів із своїм „анюжел" музичним інструментом — бандурою, та артистів-гостей австралійців.

Виступ Квартету бандуристів разом з вокалістами „Волошок" та контрабаси скрипки розпочався розповіддю д-ра Олега Лукомського про бандуру, її історичний розвиток із давніх часів до сьогодні, а Женет Віден розповідала про зміст кожної пісні.

В першій частині концерту бандуристи виконали в'язанку трьох мелодій: „Дівчина горлиця", „Ходила дівчина беріжком", „Дошчик", „Взяв би я бандуру". Квартет бандуристів виконав такі пісні: „Іхав козак за Дунай", „В кінці греблі...", „Ішов козак потайком".

Виконання кожної пісні присутні сприймали з захопленням, нагороджуючи виконавців гучними оплесками. Виконавцями були: Женет Віден, Філоніла Габелко, Лариса Трізна та Стефан Василік, який грав на контрабасі — скрипці, та керівник квартету д-р Олег Лукомський.

Треба зазначити, що експеримент гри контрабас-скрипки з бандурами виявився дуже успішним, бо бас дає фон, на якому розливається милозвучність тембру бандури, і ця спільна музична соковитість надає ефективного музичного кольориту.

Після закінчення концертної програми розпочала-

ся святкова трапеза-обід у участю сенаторки М. Рід та численних гостей. Після обіду господарі широкими „авансом" запросили їх на своє свято в наступному році. Кожному виконавцеві концерту вручили подарунок. Потім присутні — сенатор, журналісти, гості, розпитували наших артистів про Україну, її історію та теперішнє життя там, українського народу, а особливо після чорнобильської катастрофи. Розпитували, про українське мистецтво, національні нощі, традиції, тощо. Треба зазначити, що всі дивувалися прекрасній музичній інструменту — бандурі, який вони до цього ще ніколи не бачили.

Треба зазначити, що У-АМТЛ за десятирічків в Канберрі та її околицях добре спопуляризували українське вокально-музичне мистецтво, ім'я України та наші традиції. Нехай ім Бог допоможе ще в ліпших успіхах в Новому Році!

Ф.П.Г.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
УНСОЮЗУ!

PARCA COMPANY
26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550

Вже можна набити в Армі нові плити і касетки „Журавлі".

HELP WANTED

ПОШУКУЄМО
ВІДПОВІДАЛЬНУ ЖІНКУ
до підписування двох дітей, 3 і 5 років і до легкої домашньої роботи. 3 або 4 дні на тиждень.
Лівінгстон, Н. Дж.
(201) 994-2812 вечером.

• SERVICE •

The Ukrainian Restaurant & Caterers
132 2nd Ave. (8 St.)
N.Y., N.Y. 10003
212-533-6765
— PRIVATE PARTIES —
Christenings • Graduations
Showers • Weddings
Anniversaries
Meetings and Wakes

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ЦИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Баянді Брук у перенесенні тіл з інших Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.

45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07060

РАІСА ХЕЙЛИК, власник

(201) 647-7221 • (201) 647-3492

ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ
І СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ,
СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, МАРМОРІВ
І БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦИВНТАРІ СВ. АНДРІЯ
В С. БАВНД БРУК, Н. ДЖ.
ТА ІНШИХ ЦИВНТАРЯХ В ЗСА

scope travel inc
(201) 371-4004 • 845 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106
TOLL FREE — 1-800-242-7267

1987 ТУРИ в УКРАЇНУ 1987

A LVOVIANKA I 11 Days 7 Days opt. escort MARUKA HELBIG	May 7-17 Swissair (ITSSRIEWR017)	BUDAPEST LVIV BUDAPEST BUDAPEST/SPA TREATMENTS/Option	May 9-9 May 10-15 May 16-17	\$1350.00 \$1250.00 \$250.00
B LVOVIANKA II 13 Days escort M. HELBIG	May 7-19 Swissair (ITSSRIEWR018)	BUDAPEST LVIV VIENNA	May 9-9 May 10-15 May 16-19	\$1650.00 \$210.00 Single Supl.
C PODOLANKA I 15 Days escort CHRISTINE SOCHOCKY	May 11-25 Swissair (ITSSRIEWR019)	BUDAPEST LVIV TERNOPIL BUDAPEST	May 12-13 May 14-19 May 20-23 May 24-25	\$1550.00 \$200.00 Single Supl.
D ZOZULIA I 12 Days 3 Days Opt. escort ORESTA FEDYNAK	May 20-31 Lufthansa (ITBLH10716)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV VIENNA (option)	May 21-22 May 23-27 May 27-31 May 31-June 3	\$1625.00 \$150.00 Single Supl. \$250.00
E BANDURA I 14 Days escort HALIA BARTKIV	May 28-June 14 Swissair (ITSSRIEWR020)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV TERNOPIL BUDAPEST	May 29-30 May 31-June 5 June 5-8 June 9-12 June 13-14	\$1825.00 \$250.00 Single Supl.
F RUSALKA I 18 Days escort OKSANA SHEWCHYN	June 12-29 Swissair (ITSSRIEWR021)	BUDAPEST LVIV YALTA KIEV/KANIV ZURICH (overnight)	June 13-14 June 15-20 June 20-24 June 24-28 June 28-29	\$1995.00 \$275.00 Single Supl.
G POLTAVKA 24 Days escort MARTA KOLOMYETS	June 19-July 12 Swissair (ITSSRIEWR022)	BUDAPEST LVIV YALTA KIEV/KANIV POLNA (Opshnar) Roshchynka KIEV/KANIV LUCERNE	June 20-21 June 22-26 June 26-29 June 29-July 1 July 2-6 July 6-10 July 10-12	\$2500.00 \$400.00 Single Supl.
H HALYCHANKA 18 Days escort MOTRIA TYMKOV	June 25-July 12 Lufthansa (ITBLH10717)	BUDAPEST TERNOPIL LVIV CHERNIVTSI KIEV/KANIV	June 26-27 June 28-July 1 July 1-5 July 6-8 July 9-12	\$2000.00 \$250.00 Single Supl.
J RIDNA MANDRIVKA 25 Days escorts CHRISTINE KOWCZ ROMAN LEWICKY	June 26-July 20 Swissair (ITSSRIEWR023)	BUDAPEST CLUJ SUCSEAVA CHERNIVTSI KAMIANETS PODILSKY VINNITSA KIEV/KANIV RYVNE LUDZHORO PRASHIVKIVSKICE VIENNA	June 27-28 June 29-29 July 1-3 July 3-4 July 4-8 July 8-9 July 9-13 July 13-15 July 15-17 July 17-20	\$2400.00 \$400.00 Single Supl.

NOTE:
Tour Participation
Limited to Youth from 17 to 32

K BANDURA II 18 Days escort HALIA HORBOVY	July 3-21 Swissair (ITSSRIEWR024)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV TERNOPIL BUDAPEST	July 3-4 July 5-10 July 10-13 July 14-17 July 18-19	\$1900.00 \$250.00 Single Supl.
L DANCE WORKSHOP 22 Days escort STEFA CHAPLYNSKY	July 8-29 Swissair (ITSSRIEWR025)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV LVIV VIENNA	July 9-10 July 11-16 July 17-19 July 20-25 July 25-29	\$2150.00 \$300.00 Single Supl.
M KALYNA 16 Days escort OLGA PONOS	July 8-23 Swissair (ITSSRIEWR026)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV LVIV VIENNA	July 9-10 July 11-13 July 13-17 July 17-19 July 20-23	\$1900.00 \$275.00 Single Supl.
N PODOLANKA II 15 Days escort ULANA SMERECZYNSKY	July 14-28 Swissair (ITSSRIEWR027)	BUDAPEST LVIV TERNOPIL BUDAPEST	July 15-16 July 17-22 July 22-26 July 27-28	\$1700.00 \$200.00 Single Supl. Toronto Dept. \$1900.00
O RUSALKA II 18 Days escort STEFA WOKWOWYCH	July 23-August 9 Lufthansa (ITBLH10718)	BUDAPEST TERNOPIL LVIV YALTA KIEV/KANIV	July 24-25 July 26-29 July 29-August 2 August 2-5 August 5-9	\$2000.00 \$250.00 Single Supl.
P ROXOLANA 13 Days 4 Days Opt. escort KIVITKA SEMANYSHYN	July 31-August 12 Swissair (ITSSRIEWR028)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV MOSCOW ISTANBUL/Option	August 1-2 August 3-7 August 7-11 August 11-12 August 12-16	\$1850.00 \$200.00 Single Supl. \$500.00
Q LASTIVKA 22 Days escort BONDAN KOZAR	August 8-29 Swissair (ITSSRIEWR029)	BUDAPEST LVIV YALTA KIEV/KANIV MOSCOW LENNINGRAD HELSINKI	August 9-10 August 11-15 August 15-18 August 18-21 August 21-23 August 23-28	\$2500.00 \$350.00 Single Supl.
R ZOZULIA II 16 Days 4 Days Opt. escort LIDA CHOMA	August 12-23 Lufthansa (ITBLH10719)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV DUBROVNIK Option	August 13-14 August 15-19 August 19-23 August 23-27	\$1625.00 \$200.00 Single Supl.
S LVOVIANKA III 11 Days escort SLAVA OLESNICKY	September 3-13 Swissair (ITSSRIEWR030)	BUDAPEST LVIV VIENNA	September 4-5 September 6-11 September 11-13	\$1525.00 \$150.00 Single Supl.
T ZOZULIA III 12 Days 3 Days escort OMELAN HELBIG	September 16-27 Lufthansa (ITBLH10720)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV MUNICH/Option October Fest	September 17-18 September 19-24 September 24-27 September 27-30	\$1625.00 \$150.00 Single Supl. \$300.00
U BANDURA III 18 Days escort HANNA KORNYTSUK	Sept 24-Oct 11 Swissair (ITSSRIEWR031)	BUDAPEST LVIV KIEV/KANIV TERNOPIL BUDAPEST	September 25-26 September 27-October 2 October 2-5 October 6-9 October 10-11	\$1750.00 \$200.00 Single Supl.
V LVOVIANKA IV 17 Days escort OKSANA TRYTYAK	October 7-18 Swissair (ITSSRIEWR032)	BUDAPEST LVIV TERNOPIL BUDAPEST	October 8-9 October 10-16 October 17-18	\$1400.00 \$125.00 Single Supl.



\$50.00 discount for early
REGISTRATION

NAME _____
ADDRESS _____
TOUR NAME/DATE _____

(One coupon per person—
and valid only if accompanied by
completed/signed reg. coupon with deposit.)
MUST REACH SCOPE TRAVEL
BY JAN. 31, 1987

Комітет Оборони Української Спащини та

Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу

закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВУ

на його працю та акції для

1. Поширювання правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлювання українців
3. Оборони громадських прав українців

Пожертви просимо пересилати чеками або поштовими переказами на

Ukrainian Heritage Defense Fund
c/o Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

враз із вповненням виразом цього закликати.
Просимо подати суму пожертви своєму ім'я, прізвище та адресу

Сума пожертви \$ _____

ім'я та прізвище _____

число, місяць, рік _____

місцевість _____ стейт _____ поштовий код _____